|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Id | ZmY4MDgwODE2ZmJjNTdjMTAxNzA5OGMyMjIyYzI0YTM%3D |
| Title | 常州市文明行为促进条例 |
| Office | 常州市人民代表大会常务委员会 |
| Publish | 2020-01-19 00:00:00 |
| Expiry | 2020-05-01 00:00:00 |
| Type | 地方性法规 |
| Status | 1 |
| Url | ./detail2.html?ZmY4MDgwODE2ZmJjNTdjMTAxNzA5OGMyMjIyYzI0YTM%3D |
| Translated\_content | None |

**1.** ﻿  
 ﻿

**2.**

**3.** 常州市文明行为促进条例  
 Regulations on Promoting Civilized Behavior in Changzhou City

**4.**

**5.** （2019年12月11日常州市第十六届人民代表大会常务委员会第二十一次会议通过 2020年1月9日江苏省第十三届人民代表大会常务委员会第十三次会议批准）  
 (Passed at the 21st meeting of the Standing Committee of the 16th People's Congress of Changzhou City on December 11, 2019; Approved at the 13th meeting of the Standing Committee of the 13th People's Congress of Jiangsu Province on January 9, 2020)

**6.**

**7.** 目 录  
 Table of Contents

**8.** 第一章 总则  
 Chapter 1 General Principles

**9.** 第二章 文明行为倡导  
 Chapter 2 Advocacy of Civilized Behavior

**10.** 第三章 不文明行为治理  
 Chapter 3 Governance of Uncivilized Behavior

**11.** 第四章 保障与监督  
 Chapter 4 Guarantee and Supervision

**12.** 第五章 法律责任  
 Chapter 5 Legal Responsibility

**13.** 第六章 附则  
 Chapter 6 Supplementary Provisions

**14.**

**15.** 第一章 总则  
 Chapter 1 General Principles

**16.**

**17.** 第一条 为了培育和践行社会主义核心价值观，弘扬中华传统美德，提升公民文明素质和社会文明程度，推进全域文明城市建设，根据相关法律、法规，结合本市实际，制定本条例。  
 Article 1 In order to cultivate and practice the core socialist values, promote traditional Chinese virtues, enhance the civilized quality of citizens and the level of social civilization, and advance the construction of a civilized city in all areas, this regulation is formulated in accordance with relevant laws and regulations and the actual situation of the city.

**18.** 第二条 本市行政区域内的文明行为促进工作，适用本条例。  
 Article 2 The work of promoting civilized behavior within the administrative area of the city is applicable to this regulation.

**19.** 本条例所称文明行为，是指遵守宪法和法律、法规规定，体现社会主义核心价值观，符合社会主义道德要求，弘扬新风正气、维护公序良俗、推动社会文明进步的行为。  
 The civilized behavior referred to in this regulation means behaviors that comply with the Constitution, laws, and regulations, reflect the core socialist values, meet the requirements of socialist morality, promote new social customs, maintain public order and good morals, and advance social civilization.

**20.** 第三条 文明行为促进工作实行德治与法治相结合，坚持以人为本、各方参与、奖惩并举、系统推进的原则，形成共建共治共享的长效机制。  
 Article 3 The work of promoting civilized behavior combines moral governance with legal governance, adheres to the principles of people-centeredness, participation by all parties, equal emphasis on rewards and penalties, and systematic advancement, forming a long-term mechanism for co-construction, co-governance, and sharing.

**21.** 第四条 市、辖市（区）人民政府应当将文明行为促进工作纳入国民经济和社会发展规划以及年度计划，明确工作总体目标和职责，建立保障机制，加强文明行为促进工作基础设施的规划、建设和管理。  
 Article 4 The people's governments of cities and districts should incorporate the work of promoting civilized behavior into national economic and social development plans as well as annual plans, clarify overall work objectives and responsibilities, establish guarantee mechanisms, and strengthen the planning, construction, and management of infrastructure for promoting civilized behavior.

**22.** 第五条 市、辖市（区）精神文明建设指导委员会统筹推进本行政区域内的文明行为促进工作。  
 Article 5 The Guiding Committee for Spiritual Civilization Construction of cities and districts shall coordinate and promote the work of promoting civilized behavior within its administrative area.

**23.** 市、辖市（区）精神文明建设工作机构具体负责本行政区域内的文明行为促进工作，履行以下职责：  
 The working institution of spiritual civilization construction in cities and districts is specifically responsible for the work of promoting civilized behavior within its administrative area and shall perform the following duties:

**24.** （一）拟订文明行为促进工作规划和计划；  
 (1) Draft plans and programs for promoting civilized behavior;

**25.** （二）指导、协调、督促相关单位开展文明行为促进工作；  
 (2) Guide, coordinate, and supervise relevant units to carry out the work of promoting civilized behavior;

**26.** （三）检查、评估、通报文明行为促进工作实施情况；  
 (3) Inspect, evaluate, and report on the implementation of the work of promoting civilized behavior;

**27.** （四）宣传、推广文明行为促进工作先进典型；  
 (4) Publicize and promote advanced models of the work of promoting civilized behavior;

**28.** （五）办理对文明行为促进工作的建议、投诉；  
 (5) Handle suggestions and complaints regarding the work of promoting civilized behavior;

**29.** （六）其他文明行为促进工作。  
 (6) Other work related to promoting civilized behavior.

**30.** 第六条 市、辖市（区）人民政府有关部门、人民团体和具有管理公共事务职能的组织，应当按照各自职责做好文明行为促进工作。  
 Article 6 Relevant departments of the people's governments of cities and districts, people's organizations, and organizations with functions in managing public affairs shall carry out the work of promoting civilized behavior according to their respective responsibilities.

**31.** 镇人民政府、街道办事处负责做好本行政区域内的文明行为促进工作。  
 The town people's government and street offices are responsible for promoting civilized behavior within their administrative areas.

**32.** 村（居）民委员会应当加强文明行为的宣传和引导，开展多种形式的精神文明建设活动。  
 Village (community) committees should strengthen the publicity and guidance of civilized behavior and carry out various forms of spiritual civilization construction activities.

**33.** 第七条 单位和个人应当积极参与文明行为促进工作。  
 Article 7 Units and individuals should actively participate in the work of promoting civilized behavior.

**34.** 国家工作人员、人大代表、政协委员、教育工作者、社会公众人物以及交通、旅游、金融、医疗、通信等窗口行业工作人员，应当在践行文明行为中发挥表率作用。  
 National staff, representatives of the National People's Congress, members of the Chinese People's Political Consultative Conference, educators, social public figures, and staff in window industries such as transportation, tourism, finance, medical care, and communication should play a role model in practicing civilized behavior.

**35.**

**36.** 第二章 文明行为倡导  
 Chapter 2 Advocacy for Civilized Behavior

**37.**

**38.** 第八条 公民应当自觉践行以下文明行为：  
 Article 8 Citizens should consciously practice the following civilized behaviors:

**39.** （一）热爱祖国，遵纪守法；  
 (1) Love the motherland, abide by the law;

**40.** （二）保护环境，节约资源；  
 (2) Protect the environment and conserve resources;

**41.** （三）维护市容，爱护公物；  
 (3) Maintain the city appearance, protect public property;

**42.** （四）保持秩序，遵守礼仪；  
 (4) Maintain order and observe etiquette;

**43.** （五）爱岗敬业，勤勉尽职；  
 (5) Love your job and be diligent in your duties;

**44.** （六）尊老爱幼，邻里和睦；  
 (6) Respect the elderly and care for the young, harmony among neighbors;

**45.** （七）诚实守信，友善互助；  
 (7) Be honest and trustworthy, friendly and helpful;

**46.** （八）文明上网，理性表达；  
 (8) Use the internet civilly, express opinions rationally;

**47.** （九）崇尚科学，移风易俗。  
 (9) Uphold science, change bad customs.

**48.** 市精神文明建设指导委员会应当组织有关部门、单位和社会公众制定市民文明公约，并向社会公布。精神文明建设工作机构应当指导相关部门和单位制定公共场所、环境卫生、交通、旅游、餐饮等基本文明行为规范。  
 The Municipal Spiritual Civilization Construction Guiding Committee should organize relevant departments, units, and the public to formulate a citizen's code of conduct and publish it to society. The spiritual civilization construction working organization should guide relevant departments and units to develop basic civilized behavior norms for public places, environmental sanitation, traffic, tourism, catering, etc.

**49.** 鼓励在村规民约、社区公约、管理规约、社团章程中约定文明行为准则内容，由成员共同遵守。  
 Encourage agreements on civilized behavior guidelines in village regulations, community agreements, management regulations, and association constitutions, to be jointly observed by members.

**50.** 第九条 鼓励见义勇为行为。  
 Article 9: Encourage acts of bravery.

**51.** 市、辖市（区）人民政府应当对见义勇为人员予以表彰奖励，保障其合法权益。  
 The municipal and district (city) people's governments should commend and reward individuals who act bravely, ensuring their legal rights and interests.

**52.** 在见义勇为发生现场，负有法定职责、法定义务或者约定义务的人员应当履行职责、义务，对实施见义勇为的人员进行救助和保护。  
 At the scene of a brave act, individuals with legal responsibilities, legal obligations, or agreed obligations should fulfill their duties and assist and protect those who act bravely.

**53.** 鼓励公民对实施见义勇为的人员给予积极援助和保护。  
 Encourage citizens to provide active assistance and protection to individuals who act bravely.

**54.** 第十条 鼓励开展扶贫救灾、敬老救孤、恤病助残等慈善公益活动。  
 Article 10: Encourage the initiation and participation of charity activities such as poverty alleviation and disaster relief, caring for the elderly and orphans, and helping the sick and disabled.

**55.** 单位和个人财产捐赠用于慈善公益活动的，依法享受税收优惠。  
 Units and individuals donating property for charity activities shall enjoy tax benefits according to the law.

**56.** 第十一条 鼓励无偿献血和捐献造血干细胞，提倡捐献遗体和器官。  
 Article 11: Encourage voluntary blood donation and donation of hematopoietic stem cells, and advocate for body and organ donation.

**57.** 献血者及其配偶、父母、子女、兄弟姐妹及配偶的父母和捐献者等按照规定享受优待、礼遇。  
 Blood donors and their spouses, parents, children, siblings, and the parents of their spouses, as well as donors, shall enjoy preferential treatment and respect according to regulations.

**58.** 第十二条 鼓励开展、参与志愿服务活动。  
 Article 12: Encourage the initiation and participation in volunteer service activities.

**59.** 扶持、推动志愿服务组织建设，推进志愿服务制度化，完善志愿服务记录、服务时间储蓄制度。  
 Support and promote the construction of volunteer service organizations, advance the institutionalization of volunteer services, and improve volunteer service records and service time savings systems.

**60.** 市、辖市（区）人民政府或者有关部门对在志愿服务事业发展中做出突出贡献的志愿者、志愿服务组织，予以表彰奖励。  
 The municipal and district (city) people's governments or relevant departments shall commend and reward volunteers and volunteer service organizations that make outstanding contributions to the development of volunteer service undertakings.

**61.** 第十三条 鼓励专业社工、法律服务、心理咨询等社会专业力量开展维护未成年人、老年人、妇女、残疾人等特定群体合法权益的活动。  
 Article 13 encourages professional social workers, legal services, psychological counseling, and other social professional forces to carry out activities to protect the legitimate rights and interests of specific groups such as minors, the elderly, women, and persons with disabilities.

**62.** 有关单位和个人应当为社会专业力量开展前款活动提供必要的场地、时间和其他便利。  
 Relevant units and individuals shall provide necessary venues, time, and other conveniences for social professional forces to carry out the activities mentioned in the previous paragraph.

**63.** 第十四条 鼓励国家机关、企业事业单位和其他组织利用本单位场所、设施设立学雷锋志愿服务站、爱心服务点等，为需要帮助的人员提供便利服务。  
 Article 14 encourages state organs, enterprises, and other organizations to use their own venues and facilities to set up volunteer service stations, caring service points, and so on, to provide convenient services for those in need.

**64.**

**65.** 第三章 不文明行为治理  
 Chapter 3 Governance of Uncivilized Behavior

**66.**

**67.** 第十五条 市、辖市（区）人民政府和精神文明建设指导委员会应当建立健全工作联动机制，根据本行政区域内文明行为促进工作的现状和目标，统筹协调和推进不文明行为治理工作。  
 Article 15. The people's governments of cities and districts (counties) and the Guidance Committee for the Construction of Spiritual Civilization shall establish and improve a working coordination mechanism to comprehensively coordinate and promote the governance work of uncivilized behavior according to the status and goals of promoting civilized behavior within their administrative regions.

**68.** 第十六条 建立不文明行为重点治理清单制度。下列不文明行为列入重点治理清单：  
 Article 16. Establish a key governance list system for uncivilized behavior. The following uncivilized behaviors are included in the key governance list:

**69.** （一）在公共场所大声喧哗、不按顺序排队、插队；  
 (1) Making loud noises in public places, failing to queue in order, cutting in line;

**70.** （二）随地吐痰、便溺，乱扔垃圾，不按照规定分类投放生活垃圾；  
 (2) Spitting, urinating in public places, littering indiscriminately, failing to sort waste as required;

**71.** （三）乱涂乱写，乱贴乱发广告；  
 (3) Scribbling and writing indiscriminately, posting or distributing advertisements randomly;

**72.** （四）在禁止吸烟场所吸烟；  
 (4) Smoking in no-smoking areas;

**73.** （五）开展室外演唱演奏、商业宣传、广场舞等活动，其噪音影响他人正常工作、生活；  
 (5) Engaging in outdoor singing, performing, commercial promotion, square dancing, and other activities that generate noise affecting others' normal work and life;

**74.** （六）违规占用公共空间；  
 (6) Illegally occupying public space;

**75.** （七）毁坏公共设施，损坏树木花草；  
 (7) Damaging public facilities and harming trees and plants;

**76.** （八）从建筑物中抛掷物品；  
 (8) Throwing objects from buildings;

**77.** （九）携犬出户不使用牵引带，不即时清除犬只粪便；  
 (9) Taking dogs out without a leash and not promptly cleaning up dog waste;

**78.** （十）机动车随意变道、加塞，不礼让行人，行经积水路段未低速通行，向车外抛掷物品，违规停放；  
 (10) Motor vehicles changing lanes at will, cutting in line, not yielding to pedestrians, failing to drive slowly through flooded areas, throwing objects out of the vehicle, and parking illegally;

**79.** （十一）非机动车不在规定车道内行驶、逆行、闯红灯、越线停车，乱停乱放；  
 (11) Non-motor vehicles not driving in the designated lanes, driving against traffic, running red lights, parking over the line, and parking indiscriminately;

**80.** （十二）行人乱穿马路、闯红灯、跨越护栏，过马路时低头看手机。  
 (12) Pedestrians crossing the street recklessly, running red lights, crossing guardrails, and looking down at their phones while crossing the road.

**81.** 市精神文明建设工作机构应当定期对重点治理工作进行评估，根据评估结果和文明行为促进工作需要，在广泛征求社会公众意见后，对前款重点治理清单适时予以调整，经市人民政府同意后向社会公布。  
 The municipal spiritual civilization construction working institution shall regularly evaluate key governance work, adjust the key governance list timely based on the evaluation results and the needs to promote civilized behavior after widely soliciting public opinions, and publish it to the public with the approval of the municipal people's government.

**82.** 第十七条 市、辖市（区）精神文明建设工作机构应当会同相关单位对列入重点治理清单的不文明行为提出统一治理方案，经本级人民政府同意后组织实施。  
 Article 17: The municipal and district (county) spiritual civilization construction working institutions shall work with relevant units to propose a unified governance plan for uncivilized behaviors included in the key governance list, and organize the implementation after obtaining approval from the corresponding people's government.

**83.** 市、辖市（区）精神文明建设工作机构和有关部门应当定期向社会公开对列入重点治理清单的不文明行为的治理情况。  
 The municipal and district (county) spiritual civilization construction working institutions and relevant departments shall regularly publicize to the society the governance situation of the uncivilized behaviors included in the key governance list.

**84.** 第十八条 行政执法部门对列入重点治理清单的违法不文明行为应当加强监督管理；涉及多部门执法的，可以建立执法联动机制，开展联合执法。  
 Article 18: Administrative law enforcement departments shall strengthen supervision and management of uncivilized behaviors included in the key governance list; if it involves multiple departments, a law enforcement linkage mechanism may be established for joint enforcement.

**85.** 第十九条 行政执法人员查处违法不文明行为时，有权要求行为人提供姓名、联系方式等基本信息。行为人拒不提供的，行政执法部门可以提请公安机关协助核查。  
 Article 19: When administrative law enforcement personnel investigate uncivilized behaviors, they have the right to require the parties involved to provide basic information such as name and contact details. If the party refuses to provide this information, the administrative law enforcement department may request the assistance of the public security organs to verify.

**86.**

**87.** 第四章 保障与监督  
 Chapter Four: Guarantee and Supervision

**88.**

**89.** 第二十条 市、辖市（区）人民政府及相关部门应当根据文明行为促进工作的需要，加强市政、交通、文体、治安、环卫、公益广告等公共设施的规划、建设和管理。  
 Article 20: The municipal and district (county) people's governments and relevant departments shall strengthen the planning, construction, and management of public facilities such as municipal administration, transportation, cultural and sports facilities, public security, sanitation, and public service advertisements according to the needs to promote civilized behavior.

**90.** 第二十一条 市、辖市（区）人民政府及相关部门应当按照规定推进无障碍环境建设。  
 Article 21: The municipal and district (county) people's governments and relevant departments shall promote the construction of barrier-free environments in accordance with regulations.

**91.** 国家机关、事业单位对外办公场所的停车场，大中型公共停车场，大型居住区、大型商场、三星以上酒店、二级以上医院的停车场应当按照标准设置并标明无障碍停车位，不得占用或者挪作他用。  
 Parking lots of state organs and public institutions, medium and large public parking lots, large residential areas, large shopping malls, hotels rated three stars or above, and second-class hospitals and above shall set up and mark barrier-free parking spaces according to standards and shall not be occupied or used for other purposes.

**92.** 第二十二条 公共场所和女职工集中的国家机关、企业事业单位，应当按照规定配备独立的母婴室。  
 Article 22: Public places and national organs, enterprises, and public institutions with concentrated female employees shall be equipped with independent maternal and infant rooms as prescribed.

**93.** 公共场所应当按照规定配套建设公共厕所，设置无障碍厕位；有条件的应当设置第三卫生间。鼓励沿街单位厕所向社会公众免费开放。  
 Public places shall be equipped with public restrooms according to regulations, with barrier-free toilet stalls; where conditions allow, a third restroom shall be established. Units along the street are encouraged to open their restrooms to the public free of charge.

**94.** 第二十三条 河道管理单位应当在人口密集的河道两岸、湖泊周围放置救生圈等急救设备。  
 Article 23: River management units shall place lifesaving rings and other first aid equipment on both banks of densely populated rivers and around lakes.

**95.** 卫生健康主管部门应当会同红十字会在人口密集的公共场所推广设置自动体外除颤器等急救设备。红十字会应当普及应急救护知识，开展应急救护培训。  
 The health authority shall work with the Red Cross Society to promote the placement of automatic external defibrillators and other first aid equipment in densely populated public places. The Red Cross Society shall popularize emergency rescue knowledge and conduct emergency rescue training.

**96.** 第二十四条 相关部门和单位应当利用公共场所（地）、公共交通工具和公益广告设施等宣传、倡导文明行为。  
 Article 24: Relevant departments and units shall use public places (spaces), public transportation, and public service advertisement facilities to promote civilized behavior.

**97.** 第二十五条 教育主管部门和各级各类学校应当将文明行为教育纳入教育体系，宣传文明行为规范，开展德育、美育等教育活动，培养学生文明行为习惯。  
 Article 25: Educational authorities and various levels and types of schools shall incorporate civilized behavior education into the education system, promote norms of civilized behavior, and carry out moral education, aesthetic education, and other educational activities to cultivate students' civilized behavior habits.

**98.** 教育主管部门、妇女联合会应当将文明行为教育作为家庭教育的重要内容。父母或者其他监护人应当适时对未成年子女或者被监护人进行道德修养、行为规范、文明礼仪等方面的教育，引导其养成优良品德和良好行为习惯。  
 The educational authorities and the Women's Federation shall make civilized behavior education an important part of family education. Parents or other guardians shall timely educate their minor children or wards on moral cultivation, behavioral norms, and civilized etiquette, guiding them to develop good morals and good behavioral habits.

**99.** 国家机关、企业事业单位应当将文明行为培训纳入入职培训、岗位培训内容。  
 State organs, enterprises, and public institutions shall include civilized behavior training in onboarding training and job training content.

**100.** 第二十六条 市、辖市（区）人民政府及相关部门、精神文明建设工作机构应当建立长效机制，做好文明城市建设工作，推进文明单位、文明校园、文明村镇、文明家庭等创建活动，培育精神文明建设特色品牌。  
 Article 26: The municipal and district (county) people's governments and relevant departments, as well as spiritual civilization construction working institutions, shall establish a long-term mechanism to carry out work for building a civilized city, promote the creation of civilized units, civilized campuses, civilized villages and towns, and civilized families, and cultivate characteristic brands of spiritual civilization construction.

**101.** 第二十七条 各级人民政府及相关部门、精神文明建设工作机构应当通过组织开展时代新风行动、移风易俗行动、群众性主题宣传实践活动等方式，推动公民文明行为养成。  
 Article 27: People's governments at all levels and related departments, as well as institutions for the construction of spiritual civilization, should promote the cultivation of civilized behavior among citizens by organizing initiatives such as the New Era Wind Action, changing customs action, and mass thematic publicity and practice activities.

**102.** 国家机关、企业事业单位、基层组织等应当建好用好道德讲堂，推进新时代文明实践中心建设。  
 National agencies, enterprises, public institutions, and grassroots organizations should establish and utilize moral lecture halls effectively, and advance the construction of centers for civilized practice in the new era.

**103.** 第二十八条 市、辖市（区）人民政府和精神文明建设工作机构应当建立文明行为表彰奖励制度，建立健全道德先进人物的礼遇和困难帮扶制度。  
 Article 28: Municipal and district people's governments and institutions for the construction of spiritual civilization should establish a system for the commendation and rewards of civilized behavior and improve the system for the treatment of moral models and assistance for those in difficulty.

**104.** 鼓励用人单位对本单位职工文明行为进行表彰奖励。鼓励用人单位在同等条件下优先录用、聘用道德先进人物。  
 Employers are encouraged to commend and reward employees for their civilized behavior. Employers are encouraged to give priority to hiring moral models under equal conditions.

**105.** 第二十九条 教育、公安、城市管理、生态环境、商务、卫生健康、市场监管、互联网信息管理等主管部门应当在各自职责范围内推动行业文明行为建设，及时制止和纠正不文明行为，依法查处违法行为。  
 Article 29: Departments in charge such as education, public security, urban management, ecological environment, commerce, health, market supervision, and internet information management should promote the cultivation of civilized behavior in their respective responsibilities, promptly stop and correct uncivilized behavior, and investigate illegal acts according to law.

**106.** 第三十条 报纸、广播、电视、网络等媒体应当宣传文明行为规范、文明礼仪，报道文明行为先进典型，曝光不文明行为，营造全社会鼓励和促进文明行为的氛围。  
 Article 30: Media such as newspapers, radio, television, and the internet should publicize the norms of civilized behavior and etiquette, report on models of civilized behavior, expose uncivilized behavior, and create an atmosphere in society that encourages and promotes civilized behavior.

**107.** 对造成恶劣社会影响的不文明行为，精神文明建设工作机构、有关社会组织可以发表声明予以谴责。  
 For uncivilized behaviors that cause severe social impact, institutions for the construction of spiritual civilization and relevant social organizations may issue statements condemning such behaviors.

**108.** 第三十一条 单位和个人有权对不文明行为进行劝阻。行为人应当听从劝阻，及时纠正不文明行为，不得打击报复劝阻人。  
 Article 31: Institutions and individuals have the right to dissuade uncivilized behavior. The perpetrator should heed the advice, promptly correct their uncivilized actions, and must not retaliate against the person who dissuades them.

**109.** 行为人不听劝阻的，单位和个人可以向政府公共服务热线投诉、举报。有关部门和单位应当及时处理，并将处理结果予以反馈。  
 If the perpetrator refuses to heed the dissuasion, institutions and individuals may report to the government public service hotline. Relevant departments and units should handle the complaints promptly and provide feedback on the handling results.

**110.** 第三十二条 因文明行为受到表彰的信息或者因不文明行为受到处罚的信息，有关部门应当依法录入市公共信用信息系统。  
 Article 32: Information regarding commendation for civilized behavior or punishment for uncivilized behavior should be entered into the municipal public credit information system by relevant departments according to law.

**111.**

**112.** 第五章 法律责任  
 Chapter 5: Legal Responsibility

**113.**

**114.** 第三十三条 对违法不文明行为，相关法律、法规已有处罚规定的，按照其规定执行。  
 Article 33: For unlawful uncivilized behavior that already has penalties stipulated by relevant laws and regulations, enforcement should be according to those regulations.

**115.** 第三十四条 违反本条例第十六条第一款第一项规定，在公共场所大声喧哗、不按顺序排队、插队的，公共场所的管理单位或者经营单位应当劝阻；劝阻无效的，应当向有关部门报告。构成违反治安管理行为的，由公安机关依法给予治安管理处罚。  
 Article 34: Those who violate the provisions of Article 16, paragraph 1, item 1 of this regulation, by making loud noises in public places, not queuing properly, or cutting in line, should be dissuaded by the management or operating units of public places; if dissuasion is ineffective, it should be reported to the relevant departments. If it constitutes a violation of public order management, the public security authority should impose a penalty according to law.

**116.** 违反本条例第十六条第一款第五项规定，开展室外演唱演奏、商业宣传、广场舞等活动，其噪音影响他人正常工作、生活的，相关场所的管理单位或者经营单位应当进行提醒，并加以劝阻；劝阻无效的，应当向有关部门报告。有关部门应当依照相关法律、法规的规定予以处理。  
 Those who violate the provisions of Article 16, paragraph 1, item 5 of this regulation, by engaging in outdoor singing and performance, commercial publicity, square dancing, etc., which disturb the normal work and life of others with noise, should be reminded and dissuaded by the management or operating units of the relevant places; if dissuasion is ineffective, it should be reported to the relevant departments. Relevant departments should handle it according to the provisions of relevant laws and regulations.

**117.** 违反本条例第十六条第一款第九项规定，携犬出户不使用牵引带的，由公安机关责令改正，可以处警告或者五十元以上五百元以下罚款；未即时清除犬只粪便的，由城市管理部门责令改正，可以处二十元以上二百元以下罚款。  
 Those who violate the provisions of Article 16, paragraph 1, item 9 of this regulation, by taking dogs out without a leash, may be ordered to correct by public security and may face a warning or a fine of between 50 to 500 yuan; if they do not promptly clean up dog feces, the urban management department may order correction and impose a fine of between 20 to 200 yuan.

**118.** 第三十五条 违反本条例规定应当受到罚款处罚，违法行为人自愿参加与文明行为促进工作相关的社会服务的，有关部门可以按照规定安排其参加相应的社会服务；违法行为人参加并完成相应社会服务的，应当从轻、减轻或者免予处罚。  
 Article 35: For violations of this regulation that should be fined, if the violator voluntarily participates in social services related to promoting civilized behavior, relevant departments may arrange for them to participate in corresponding social services; if the violator participates and completes the corresponding social services, they should be given a lighter, reduced, or waived penalty.

**119.** 第三十六条 违反本条例规定，国家工作人员滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊的，依法给予处分；构成犯罪的，依法追究刑事责任。  
 Article 36: For violations of this regulation, if state personnel abuse their power, neglect their duties, or engage in corruption for personal gain, they shall be punished according to law; if it constitutes a crime, criminal responsibility shall be investigated according to law.

**120.**

**121.** 第六章 附则  
 Chapter Six: Supplementary Provisions

**122.**

**123.** 第三十七条 本条例自2020年5月1日起施行。  
 Article 37: These regulations shall come into effect on May 1, 2020.

**124.**

**125.**

**126.**

**127.**

**128.**